

VCC ヴィヴェーカナダ文化センター
Term and Conditions
受講規約

A) During Registration 受講登録時

1. Prospective students should queue in an orderly fashion and follow instructions of VCC staff.
受講登録希望者は順番まで秩序正しく1列に並び、VCC 職員の指示に従って下さい。

B) Before Class 授業前

1. VCC Identification Card should be presented to the security at entrance and whenever asked for inside the premises of the Embassy of India.

入館の際には、受付で身分証明書を提示してください。警備員からIDカード(または身分証明書)の提示を求められる場合がありますので、大使館内においては常に携行してください。

2. Students are ONLY allowed to enter the classroom/s for which they are registered.

登録された教室以外には入室しないでください。

3. Students are ONLY permitted to enter the VCC Building and NOT the Chancery.

受講生は、文化センターへのみ入館を許可されています。大使館本館内へは立ち入らないでください。

4. Loitering is NOT allowed.

特別な目的のない限り、むやみに館内を歩き回らないでください。

5. Parking of any vehicle is NOT allowed. Furthermore, please refrain from unlawful parking in the Embassy's vicinity.

館内・敷地内は、車両(車・バイク・自転車等)は駐車禁止です。近隣での迷惑駐車についてもご遠慮下さい。

6. It is the sole responsibility of each student to stay up-to-date on announcements by the Embassy.

大使館による各種アナウンスは生徒様が各自責任を持って随時確認して下さい。

7. The following are not allowed on the premises: food, beverages, pets, large bags/suitcases and dangerous items.

次のお持ち込みは固くお断りします: 飲食物、ペット、大型のバッグ及びスーツケース、危険物

8. Fees are neither refundable nor transferable.

原則として受講料・登録料の返金・譲渡・充当は出来ません。

C) During Class

授業中について

1.All students should keep the VCC premises clean and take care of equipment and facilities used.

VCC 施設は清潔に保つようお願いいたします。また、施設内設備は丁寧に扱って下さい

2.Students should be punctual and come to the class room in decent and presentable attire.

遅刻しないよう、ご注意ください。また、節度のある服装で授業に参加してくださいようお願い申し上げます。

3.Unlawful and/or socially undesirable behaviour towards other students, instructors, VCC staff or visitors is strictly prohibited.

授業中・授業時間外に関わらず、他生徒、講師、職員、来館者に対する迷惑行為・違法行為を固く禁じます。

4.Solicitation including the distribution of posters and pamphlets are strictly prohibited.

私的目的のポスター、チラシ、パンフレット等の配布、並びにその他勧誘にあたる行為は固くお断りいたします。

5.Students should use instruments/equipment in the classroom under the teacher's guidance and instructions.

教室内の道具・備品の使用については、講師の指示に従ってください。

6.In case of any damage, it should be immediately reported to the teacher or VCC staff.

万が一、教室内備品等に破損が生じた場合は、講師、または文化センタースタッフまでお知らせください。

D) After Class

授業後について

1.Loitering is NOT allowed.

特別な目的のない限り、むやみに館内を歩き回らないでください。

2.Students should leave the VCC Building after class.

特別な用事のない限り、授業終了後、速やかに退館してください。

3.Absence in four (4) successive classes without prior notice may result in the cancellation of class registration.

事前連絡なしに4回連続欠席された場合には、クラス登録を抹消いたします。ご注意ください。

Failure to comply with VCC Rules will result in refusal/cancellation of registration.

上記ヴィヴェーカナンダ文化センター受講規約に違反された場合、受講登録をお断り又は抹消いたします。予めご了承ください。

I have read and understand the above policies. I hereby agree to the terms outlined above.

上記、受講規約を読み、理解した上で、ここに合意いたしますことを誓います。

Name (氏名): _____ Signature (サイン): _____

Date (日付): _____

ICC-F02

Declaration 宣誓

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the particulars given above and the declarations made are true.

以上の記載内容は事実と相違無いことをここに宣誓します。

I understand and agree that I will attend classes and take part in activities of the VCC at my own risk. The Embassy of India will not be responsible for any issues that may result from such participation including, but not limited to injury or sickness.

VCCでの活動には自らの責任において参加します。VCCの活動に参加することによって怪我や病気を含む問題が発生した場合、インド大使館は一切責任を負わないことを確認します。

I have read and understood the Rules and Code of Conduct of the VCC, and will abide by its terms.

受講規約を確認・理解した上で、定められる規則を遵守します。

I am fully aware that fees paid are neither refundable nor transferrable.

納入した受講料は返金・譲渡の対象にならないことを確認します。

I understand that as a general rule, I cannot change classes during the semester.

原則として、学期途中のクラス変更は出来ないことを確認します。

By taking part in activities at VCC, including classes and events, I consent to filming, photography and sound recording and the use of resulting content for publicity purposes etc. without payment or copyright.

クラスやイベントを含むVCCでの活動中において、撮影、録画、録音が行われる場合があることに同意し、無償で同コンテンツがインド大使館の広報活動等で使用されることを承諾します。

I agree to comply with all health and safety measures implemented by the VCC and the Embassy of India. In the event that I am diagnosed with an infectious disease that may affect other participants, I agree to promptly inform my teacher or the VCC Office.

VCC およびインド大使館が定める健康・安全管理上の指示に従います。また、他の受講者や関係者に影響を及ぼす可能性のある感染症に罹患した場合は、速やかに講師又はVCC 事務室へ連絡します。

I understand and agree that any form of solicitation, promotion, recruitment, religious activity, political activity, or commercial activity is strictly prohibited during VCC classes and related activities.

VCC のクラスおよび関連活動において、営業活動、勧誘活動、宗教活動、政治活動その他これらに類する行為を行わないことに同意します。

Signature of Applicant:

申請者の署名

Date:

日付

* To be signed by a guardian if the applicant (student) is under 18 years old.

※申請者（受講希望者）が18歳未満の場合は保護者が署名して下さい